

KEPA Nicaragua 20 años  
**Juntos marcamos la diferencia**



INFORMES DE KEPA - CENTRO DE SERVICIOS DE LA COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO  
INFORME N° 97, 2009

ISSN 1236-4797

ISBN (PB) 978-952-200-129-0

ISBN (PDF) 978-952-200-130-6

AUTORA: ERIKA BRENNER EN COLABORACIÓN CON ADELINA LEÓN Y ELOÍSA ZAPATA

COORDINACIÓN: SOILA HIRVONEN

ASESORÍA: TONI SANDELL

DISEÑO GRÁFICO: ESA WESTMAN

IMAGEN DE PORTADA: ESA WESTMAN

FOTOGRAFÍAS: JUKKA ARONEN (P. 23, 24, 30, 62, 63); ERIKA BRENNER (P. 49, 56, 63); LARISSA BRUUN (P. 7, 12, 16, 28, 34, 42, 44, 46, 52, 54, 65); SANNA LAITAMO (P. 9, 21, 47); KIMMO LEHTONEN (P. 6, 11, 14, 17, 26, 31, 32, 38, 39, 40, 45, 58); KIRSI SALONEN (P. 15); TONI SANDELL (P. 60, 61);

SIRPA SINERVÄ (P. 10, 19); ESA WESTMAN (P. 36)

IMPRESIÓN: AJC-PRINTING, MANAGUA 2009



CENTRO DE SERVICIOS DE LA COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO KEPA

Hospital Militar, 1 c al lago 1,5 c abajo

Bolonia, Managua

Nicaragua

TEL. +505 2266 3415

FAX + 505 2266 3415

NICARAGUA@KEPA.FI

Töölöntorinkatu 2 A

00260 Helsinki, Finland

TEL +358-9-584 233

FAX +358-9-584 23 200

KEPA@KEPA.FI

WWW.KEPA.FI

CON EL APOYO FINANCIERO DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE FINLANDIA

4	Prólogo
6	Nicaragua - el país de la esperanza
8	Llegan los cheles finlandeses
18	Lo que dicen los cooperantes y sus amigos
22	Del “Autolote Chele” hacia un programa de acompañamiento
27	Acompañamiento - la idea era hacer la diferencia
35	Tan pobre, tan rica: ¿Por qué la Costa Caribe?
36	En la Costa todo se trata de la tierra
38	Una agenda propia para la Costa Caribe
43	Introduciendo el concepto de la incidencia política
45	Desde la música costeña hasta el baile moderno
50	Al servicio de los miembros
55	Hacia un programa global de incidencia
58	Programa global con impacto local
62	Toda una vida con KEPA
66	Epílogo
68	Lista de cooperantes y oficiales finlandeses
72	Lista de contrapartes
73	Lista de entrevistados
74	Bibliografía

# Prólogo

Estimado/a lector/a:

Esta publicación pretende darle una idea de los 20 años de trabajo de KEPA en Nicaragua. La plataforma finlandesa de ONG de desarrollo que hoy llamamos KEPA (Centro de Servicios de la Cooperación para el Desarrollo), al llegar a Nicaragua en 1989, todavía se llamaba Servicio de Cooperantes de Finlandia. Este fue, efectivamente, el objetivo principal del órgano recién iniciado: enviar voluntarios profesionales a algunos países en desarrollo. Al mismo tiempo, ofrecía asistencia a sus organizaciones miembros que tenían proyectos con socios locales en los mismos países. Al final de los primeros diez años de actividad, el enfoque había cambiado de asistencia técnica a colaboración con los actores locales de la sociedad civil, lo que todavía continúa siendo el método principal de nuestro trabajo político, además de que, a lo largo de los años, se ha mantenido y desarrollado el apoyo a las organizaciones miembros.

Deseamos continuar nuestras actividades en Nicaragua, pues pensamos que pueden ser útiles para ambas partes. En general, nuestra presencia en los países del Sur rinde pericia y credibilidad al trabajo de incidencia y de capacitación de KEPA en Finlandia y, al mismo tiempo, podemos ofrecer a nuestras contrapartes y los socios de nuestros miembros en el Sur vínculos interesantes y otras formas de asistencia para reforzar su impacto. Además, para KEPA es particularmente importante mantener el apoyo a Nicaragua en este momento, a fin de dar nuestro aporte para un desarrollo que asegure el derecho de la sociedad civil a participar en la toma de decisiones.

El presente libro cuenta la historia de KEPA y de las personas con quienes hemos venido a trabajar en Nicaragua. También, intenta hacer entender al lector las razones para los cambios en el programa de KEPA en el país. Los cambios fueron consecuencia de decisiones tomadas en KEPA, tanto en Nicaragua como en

Helsinki. Estas decisiones, a su vez, estaban relacionadas a cambios en las políticas finlandesas o, incluso, a tendencias globales en el pensamiento de desarrollo.

Basado en entrevistas a una minúscula parte del sinnúmero de personas involucradas, y en un montón de archivos, las autoras han dado voz a la historia de KEPA en Nicaragua. ¡Que la escuche!

Helsinki, 20 de noviembre de 2009,



Gunvor Kronman  
Presidenta de la Junta Directiva  
KEPA



# Nicaragua

## El país de la esperanza

Corría el año de 1988 cuando unos parlamentarios finlandeses llegaron a Nicaragua con la finalidad de preparar un convenio de cooperación entre Finlandia y Nicaragua. Esto sucedía cuando todavía estaba en el poder el gobierno sandinista y gracias a la revolución el país representaba una esperanza para establecer una sociedad más justa.

Según Marjatta Nieminen, la primera coordinadora de KEPA Nicaragua, el país estaba como de moda y todo el mundo quería dar su aporte, también las ONG finlandesas, miembros de KEPA.

En este entonces, las expresiones organizadas de la sociedad civil en Nicaragua eran muy incipientes y las ONG internacionales que acompañaban el proceso revolucionario incluso lo hacían en contra de su propia naturaleza. Generalmente, las ONG no trabajaban con los gobiernos, pero tomaron la decisión de trabajar directamente con el gobierno revolucionario.

Asimismo, para poder comenzar a trabajar en Nicaragua, KEPA tuvo que convencer a sus organizaciones miembros, a su junta directiva y, sobretodo, al gobierno finlandés, el financiador. Fue así que el 6 de enero de 1989, los gobiernos de Finlandia y Nicaragua firmaron el convenio sobre el trabajo de KEPA en el país.

El objetivo del trabajo de KEPA en Nicaragua era brindar apoyo técnico a través de cooperantes, en varias regiones y dentro de un marco de una variedad de temas. Sus organismos miembros se dedicaron a proyectos. Esta era la forma de trabajar de los países nórdicos y KEPA seguía el mismo camino. De esta manera, en 1989 llegó el primer grupo de once cooperantes finlandeses.



## RESEÑA HISTÓRICA DE KEPA

- KEPA, Centro de Servicios de la Cooperación para el Desarrollo, creado en 1985, es una plataforma de ONG finlandesas que se dedica a la cooperación y seguimiento de la política de desarrollo. Cuando fue creado se llamaba Servicio de Cooperantes de Finlandia (SCF).
- Inicialmente tenía 56 organismos miembros, ahora tiene casi 300.
- Abrió sus oficinas y comenzó a enviar cooperantes a Zambia en 1987, a Nicaragua en 1989 y a Mozambique en 1991.
- Actualmente tiene presencia en Mozambique, Nicaragua, Tanzania y en la región del Mekong en Asia.
- KEPA no tiene programas de desarrollo propios en los países, sino colabora con contrapartes locales para fortalecer la participación de la sociedad civil en la política de desarrollo del país y apoya a los socios locales de sus organizaciones miembros.
- En Finlandia, KEPA incide en la política de desarrollo y ofrece una amplia gama de servicios a sus organizaciones miembros.

## OBJETIVOS Y TAREAS DE KEPA CUANDO FUE CREADO

- Gestionar el programa de voluntarios finlandeses.
- Apoyar y coordinar el trabajo de la cooperación de las ONG para el desarrollo en Finlandia.



# Llegan los cheles finlandeses

Tres personas le daban vida a la oficina de KEPA en Nicaragua que abrió sus puertas para la cooperación en el año 1989: Ligia Moreno, asistente de coordinación; Marjatta Nieminen, coordinadora de KEPA Nicaragua; y Xiomara Lara, recepcionista.

- En ese tiempo en Nicaragua se pasaba por muchas dificultades: había escasez de agua, energía eléctrica, algunos comestibles y las funcionarias de KEPA tenían que garantizarles todos estos servicios a los cooperantes. Los primeros años las actividades estaban orientadas más a la atención de los cooperantes que a la preparación y fortalecimiento de las contrapartes, Moreno cuenta.

-Hace poco estuve en Nicaragua y vi como la tecnología ha avanzado en 20 años. Me hizo recordar cuando estuve trabajando con KEPA en Nicaragua en 1989: no teníamos teléfono, no había fax, ni hablar de computadoras. Toda la comunicación era por radio. Yo tenía que ir a TELCOR (Telecomunicaciones y Correos) y escribir un télex para enviarlo a Finlandia, cuenta Marjatta Nieminen, coordinadora de KEPA en el periodo 1989-1991.

## De técnicos agrícolas a médicos

Se trabajaba con el Ministerio de Cooperación Externa (MCE). Ellos orientaban sobre dónde ubicar a los cooperantes y en qué sectores se necesitaba asistencia técnica, pero a KEPA le tocaba negociar con la contraparte, señala Moreno.

Lesbia Morales, en este entonces funcionaria del MCE, destaca que en el proceso de negociación en el ministerio se les explicó las necesidades que tenían como gobierno y que la apertura de KEPA fue extraordinaria para poder adaptarse en cualquier sector.

### LA CARTA DE AGRADECIMIENTO

- En 1988 llegó a Nicaragua una misión del parlamento finlandés, como parte de las conversaciones sobre la firma del convenio de cooperantes, y tuvieron un gesto que me llamó mucho la atención. Al regresar a su país enviaron una carta oficial de agradecimiento para quienes habían estado involucrados en la organización de la visita, cuenta Lesbia Morales.

- Me conmovió mucho. Me sorprendí porque no era usual que una misión de alto nivel que atendíamos, tuviera la delicadeza de agradecer por las informaciones, el acompañamiento y las atenciones que habíamos tenido para con ellos, porque lo que hicimos fue nuestro trabajo. Pero es que así son los finlandeses y KEPA representa mucho la manera de ser del finlandés, piensa Morales.



*Un grupo de cooperantes visita Bosawas*

Marjatta Nieminen afirma que con el MCE se buscaba trabajo para los cooperantes en el campo de la salud, educación, medio ambiente e ingeniería. Moreno recuerda que en el primer grupo de cooperantes, que fueron once, llegaron médicos, enfermeras y educadores especiales, matemáticos, técnicos agrícolas, entre otras especialidades.

Los cooperantes fueron ubicados en Managua y en los departamentos de Boaco y Chontales; posteriormente, en Rivas, Estelí, Ocotal, Matagalpa y Jinotega, en comunidades desde las más pequeñas hasta muy grandes, en instituciones incipientes e instituciones ministeriales. Trabajaban en alcaldías, Ministerios de Educación y Salud, organizaciones de mujeres, microempresas y ONG.

## Aprendiendo juntos

- Los cooperantes llegaron con muchas expectativas. Un médico esperaba encontrar una contraparte que estuviera apoyándolo y aconsejándolo, pero esto no era posible, dadas las condiciones en que se encontraban las instituciones de Nicaragua; en los años ochenta hubo una gran migración de profesionales por lo que hacían falta de muchas especialidades, cuenta Ligia Moreno.

Por eso las organizaciones muchas veces no estaban preparadas para recibir al cooperante en el puesto de trabajo con una contraparte personal, con quien tuviera que trabajar directamente.



## EL PRIMER PLAN ESTRATÉGICO: DESARROLLO SOSTENIBLE

En 1991 se evaluó el programa de cooperantes en Zambia, lo que provocó una serie de cambios en KEPA a nivel global. El primer programa estratégico de KEPA se formuló en 1993. La estrategia tomó en cuenta los pensamientos críticos de las políticas de desarrollo de los años 80. La nueva idea de esta época era el desarrollo humano sostenible.

Maija Hakulinen, de uno de los organismos miembros de KEPA, comentó sobre el nuevo programa:

- Lo más importante es la observación de que necesitamos un cambio. El desarrollo sostenible no es equivalente al crecimiento económico-tecnológico según el modelo occidental. El objetivo de la cooperación tendría que ser desarrollo sostenible.

## EL COMITÉ DE CAMPO DE NICARAGUA ENFATIZA LA INTERACCIÓN

El comité de campo de Nicaragua enfatizaba sobre la sostenibilidad del desarrollo, que hay que mirar el concepto con reservación. El comité era compuesto por funcionarios de KEPA y representantes de cooperantes. Según el comité, en dos años, de los cuales solamente una parte es tiempo laboral eficiente, no se puede esperar que los cooperantes alcancen resultados sostenibles. En algunos casos los contratos de los cooperantes obligatoriamente constituyen “gapfilling”, o sea que ocupan puestos que las contrapartes no tienen capacidad de financiar.

El Comité de Campo tampoco estuvo de acuerdo con el argumento central de la evaluación, según el cual la capacitación es la tarea más importante de los cooperantes.

En vez de enfocarse en el traslado de conocimientos, habría que enfatizar la interacción entre el cooperante y la contraparte, así como la importancia de la creación de conocimientos.

La idea era que los cooperantes siempre tuvieran una contraparte nacional, que nunca trabajaran solos y de esta manera los finlandeses aprendieran y los nicaragüenses también, señala Marjatta Nieminen. Pero este no siempre fue el caso.

- No me asignaron contraparte y hasta el momento no sé a quién pedirle consejos si tengo algún problema, afirmaba la cooperante médica Irene Haapanen, después de un año de haber sido ubicada en un centro de salud en Juigalpa.

- En muchos casos los cooperantes no han podido trasladar sus conocimientos a las contrapartes, pero en cuanto al trabajo con la salud, sí pueden atender a los pacientes. Por otro lado hay que recordar que nosotros también aprendemos mucho y que cuesta mucho adaptarse, dice Marjatta Nieminen.

Agrega que en Nicaragua estaban acostumbrados a trabajar con extranjeros porque, en esos años, había gente de todo el mundo y en casi todos los puestos de trabajo tenían un cooperante, por lo que era una forma natural de cooperar y trabajar.

- Mi experiencia como cooperante fue muy valiosa. Transmití conocimientos y adquirí conocimiento de un pueblo que me acogió, cuenta Kari Finnilä, un cooperante que llegó a Nicaragua en 1992.





## Unos se adaptan, otros no

Finnilä relata que cuando los cooperantes llegaban a Nicaragua, como parte del aprendizaje del idioma español, convivían un mes con una familia nicaragüense.

*“la realidad nunca se va a parecer a lo que uno había esperado”*

- Para mí, convivir con mi familia nica fue una experiencia muy positiva, me ayudó que hablaba un poco el español, me permitió adaptarme más rápido. Para otros cooperantes que no hablaban nada de español, este tipo de aprendizaje fue muy duro. Hace un año murió mi mamá nica y hasta la fecha mantengo contacto con la familia, cuenta Finnilä.

Según el cooperante Pentti Järvinen - ingeniero eléctrico y ubicado en Juigalpa - el curso de capacitación en Finlandia preparó a los cooperantes para condiciones difíciles, pero varios se sorprendieron de una manera positiva, cuando vieron que las condiciones no eran tan precarias. Por otro lado, no se puede preparar a la gente totalmente porque la realidad nunca se va a parecer a lo que uno había esperado.

- El balance para mi fue positivo, aunque a algunos les costaba muchísimo adaptarse a las condiciones del país, dice Ligia Moreno, la primera asistente de coordinación de KEPa Nicaragua.

También estaban los que se adaptaron muy bien y establecieron contactos personales, que todavía mantienen, y contactos con las organizaciones buscando recursos para los organismos y el país. Otros incluso se quedaron viviendo en Nicaragua.

- En general los cooperantes se adaptaron bien y la idea fue que ellos volvieran a Finlandia para compartir sus experiencias. En Finlandia, un país industrializado y desarrollado, hace falta conocer para entender lo que sucede en los países en vías de desarrollo, según Nieminen.

## Trabajos novedosos

A Ligia Moreno le parece válido mencionar los cooperantes con perfiles especializados, como en el caso de educación especial para la niñez. Fue de gran ayuda para el país, porque en ese tiempo había muy pocos profesionales con esa especialidad.

Pero no siempre se contaba con los mecanismos necesarios para evaluar los aportes de los cooperantes ubicados en trabajos novedosos para el país.

En la Alcaldía de Bluefields, por ejemplo, una cooperante en la oficina de Servicios Municipales trabajaba con el medio ambiente, que antes no lo habían hecho, pero con la cooperante hicieron planes ambientales para el municipio. Otra cooperante inició un proyecto de medicina natural en Siuna, también algo novedoso.

## Y nos fuimos a la Costa Caribe

El traspaso de gobierno en 1990 incidió en el cambio de contrapartes. En 1989 era más fácil trabajar con el MCE porque estaban interesados en el programa de cooperantes, pero con el nuevo gobierno se perdió el contacto directo con el ministerio.

Luego del cambio de gobierno en 1992, por iniciativa de la sede de KEPA en Helsinki, se determinaron las posibilidades de trabajar en las Regiones Autó-



## COMO AFECTÓ EL CAMBIO DE GOBIERNO

El primer grupo de cooperantes que llegó a Nicaragua sintió la presencia de la guerra. En 1989 todavía, en los departamentos, quedaban algunos remanentes del conflicto bélico que vivió el país por casi 10 años.

El segundo grupo de cooperantes tuvo que posponer su llegada al país por el sorprendente cambio de gobierno. En 1990 la Revolución Popular Sandinista perdió las elecciones frente a la coalición llamada UNO llevando como candidata a una mujer: Violeta Barrios de Chamorro.

La derrota dejó pensando a muchas ONG en cómo actuar en la nueva situación, en qué forma trabajar. Algunas al no encontrar respuestas se fueron del país.

- Las ONG estaban un poco confundidas porque ya estaban acostumbradas a trabajar con el gobierno sandinista, no sabían cómo relacionarse con las nuevas autoridades del Ministerio de Asuntos exteriores, cuenta Gabriel Urcuyo que en este entonces era el coordinador de la cooperación en el ministerio.

- Pero muy rápido nos dimos cuenta de que realmente éramos dependientes de la cooperación y que a cada cooperación hay que tomarla en cuenta y darle su espacio, también en la nueva administración, añade Urcuyo.

Después del cambio de gobierno nacieron más de 300 ONG nicaragüenses en solamente un año. Según Morales esta era una señal de que había que seguir trabajando con organismos de base. De hecho, las ONG internacionales comenzaron a trabajar más estrechamente con las locales, incluyendo a KEPA, quien a finales de ese año cuando contaba con 18 cooperantes, tenía en su planificación enviar 25 más al país.

- Realmente vamos a intentar enviarlos al campo para que no se queden aquí en la ciudad, dijo el coordinador de KEPA Nicaragua de ese entonces, Risto Ylönen.

Debido a la guerra, muchos cooperantes estaban ubicados en las ciudades, cooperando principalmente con instituciones del gobierno, pero el cambio de gobierno de 1990 implicó una situación radicalmente diferente y tuvieron que variar su manera de trabajar, según los objetivos en el nuevo programa estratégico.

nomas del Caribe aunque sin realizar un diagnóstico previo, formular un plan o preparar algunas condiciones.

La cooperación técnica en la Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN) inició en 1993 en Siuna, con la presencia de dos cooperantes: una médica





y una enfermera. Ellas trabajaron en la Clínica de la Mujer Montserrat Huerta, del Movimiento de Mujeres “Paula Mendoza Vega” (MMPMV), e iniciaron contactos con el Movimiento de Mujeres Siuneñas en Defensa de la Vida (MMSEVD), que trabajaban en los barrios de Siuna con temas de salud y nutrición.

Eudoro Espinosa, presidente del Movimiento Ambientalista Nicaragüense y miembro del grupo de trabajo que elaboró el primer programa de país de KEPA Nicaragua, consideró que era buena idea ubicar a cooperantes en la Costa Caribe. En ese entonces dijo:

- Pero el trabajo en la Costa no va a ser fácil. Les dieron autonomía, pero en la práctica el gobierno central no reconoce las autoridades de la Costa Caribe. Los habitantes de la zona quisieran definir sus propios objetivos sostenibles de desarrollo, pero no se les da la oportunidad.

## UN BUEN RECLUTAMIENTO ES EL ÉXITO DE LA MISIÓN

A un año de iniciado el programa de cooperantes, Martti Poutanen, secretario de programa de cooperantes en Finlandia de ése entonces, señaló lo siguiente:

- Es muy importante desarrollar el proceso de reclutamiento de los cooperantes. Tenemos que tener éxito en la selección de los perfiles profesionales y definición de las tareas de trabajo. A la vez es importante tomar en cuenta la selección de los cooperantes. Podemos tener a la gente apropiada en tareas equivocadas y el resultado es malo. En el peor de los casos tenemos a gente no apropiada en buenos puestos y el resultado es aún peor.

## Apoyo semilla

Lea Yrttiaho, enfermera especialista en salud preventiva, fue una de las dos primeras cooperantes en la Costa Caribe, en un centro de salud en Siuna. Su mayor reto fue llegar a los más necesitados. Otro reto fue el médico, pues a las mujeres locales no les gustaba que un hombre las atendiera y los maridos no siempre permitían que un médico las atendiera.

- Las mujeres siuneñas hasta la fecha recuerdan a los cooperantes con mucho cariño, porque no sólo llevaron sus conocimientos profesionales sino también esa aura, esa energía positiva, un apoyo que se derivó en amistad, relata Larissa Bruun, oficial de programa de KEPA, al valorar el programa 15 años después.

- La doctora que estuvo en la clínica fue un caso muy especial, tan cariñosa con todas y con tanta voluntad para ayudar, le contó a Bruun Alejandra Centeno, coordinadora de MMPMV.

- Todas tenían mucho humanismo, comentaba al mismo tiempo Marina Araúz, miembro del movimiento.

Para MMSEDV el apoyo institucional que recibieron fue muy importante; KEPA encontró una organización bastante débil que logró fortalecerse con el apoyo de las cooperantes, opina Bruun.

- Todas las mujeres consideran el apoyo de KEPA y las cooperantes como un apoyo semilla, algo no muy grande, pero aun así un respaldo significativo que las empujó adelante justamente en el momento cuando más lo necesitaron, añade Bruun.



# Lo que dicen los cooperantes y sus amigos

## La revolución me motivó

El ingeniero eléctrico Pentti Järvinen llegó solo a Nicaragua, en el primer grupo de cooperantes en 1989, después de unos meses le acompañaron su esposa Raija y sus dos hijos Kimmo y Niko.

- Me interesé por Nicaragua, sobre todo después de la revolución de 1979. En América Latina la situación de los derechos humanos era precaria. Pero en Nicaragua muchas cosas mejoraron con la revolución. Fue uno de los grandes motivos para viajar a Nicaragua.

## ¿Por qué no prolongo el contrato?

El cooperante Antti Pelttari, técnico forestal que llegó en 1992:

- Estoy cansado de que después de cada éxito son necesarios dos o tres fracasos. Estoy cansado de escuchar explicaciones y razones del fracaso. Hay tantas cosas que te enojan porque no podés influenciar.

- Trabajo aquí como asesor, lo que implica que me piden consejos, pero el trabajo muchas veces se hace en contra de mis recomendaciones, por eso no prolongo el contrato.

Después de medio año en mi trabajo, siempre me habían saludado con la misma frase:

- ¿No podríamos ver qué hacer con el dinero que trajiste para el proyecto? Dejé de creer en la suficiencia de mi asistencia técnica. Estaba muy claro que solamente les interesaba el dinero.

## ¿Jukka – o yuca?

- Los nombres de los finlandeses a veces son difíciles de pronunciar y traducir. Les buscaba su equivalencia en español y no lo hallaba, porque el nombre sueco Johan es un Juan, un Hans es otro Juan, mientras que en finlandés es complicado encontrar equivalencia, comenta Lesbia Morales.

- Yo siempre me acuerdo del nombre de un cooperante, Seppo, que aunque se escribe con S, para nosotros “cepo”, que fonéticamente es igual, es el aparato donde se colocan los bombillos eléctricos y cuando la gente lo llamaba provocaba risas, bromas, pero el humor de los nicas nunca significó un mal estar, recuerda Morales.

También recuerda al cooperante Jukka, que se pronuncia como “yuca”, el tubérculo, lo que era motivo de muchas bromas.

- Ellos son tan blancos, rubios y la yuca también es blanca, larga, pero las palabras tienen la misma pronunciación.

Según Lesbia Morales, la actitud de los cooperantes siempre era simpática y divertida, aceptando las bromas y haciéndolas a la vez.

- Eso me hace pensar que la gente que viene del norte no es “pan sin sal” como dicen, porque demuestran que tienen sentido del humor, por muy del norte que estén y con mucho tiempo oscuro. La verdad es que tienen mucho sentido del humor y traían su luz.

- Eso fue bonito y en eso se parecen un poco a nosotros que nos reímos hasta de nuestras propias desgracias.



## ¡Qué susto!

Los cooperantes tenían su asociación, a través de la cual canalizaban sus problemas. Se reunían periódicamente, explica el ex cooperante Kari Finnilä. Una de tantas reuniones se realizó en el balneario La Boquita, una playa situada en el Océano Pacífico.

Agrega Finnilä que estaban alojados en un hotel un poco retirado de la playa. Eran como las 8 de la noche del primero de septiembre de 1992 y ellos estaban reunidos en la sala del hotel cuando de pronto oyeron un ruido fuerte como un estruendo y a continuación todo se llenaba de agua.

- El agua nos sorprendió, entraba por todos lados y no sabíamos qué hacer, no sabíamos qué pasaba, hasta que salimos y nos dimos cuenta que habíamos vivido un maremoto.

- ¡Que susto! expresa Finnilä.

## Para que la gente siga adelante

La médica general Irene Haapanen dejó su puesto en el centro de salud de Kankaanpää, Finlandia, para trabajar como cooperante en el centro de salud de Juijalpa. A un año de iniciado su trabajo expresaba:

- Siempre había soñado con trabajar en un país en vías de desarrollo, en parte por eso estudié medicina. En el inicio lo que más me preocupaba era el idioma, aunque había estudiado el español antes de viajar. Mi trabajo no implicaba otra cosa que entender y hablar. No entender, aunque sea un poquito de lo que dice el paciente, puede resultar en una mala medicación.

- Cuando llegué, no sufrí del famoso choque cultural. Pero después de unos meses tuve el choque en mi trabajo. Me di cuenta de que estaba contemplando la miseria y la pobreza – se me abrieron los ojos de repente. Sabía de muchas cosas desde antes, en teoría, pero no entendía que eran realidad.

- Mis experiencias de trabajo han sido muy positivas. Por otro lado, no sé si vale la pena traer aquí cooperantes solamente para ser mano de obra. Para mí un buen cooperante deja una huella permanente a partir de la cual la gente pueda seguir adelante.

## La cooperante que quiso volver a Finlandia

- Para mí fue todo un desafío cuando iniciamos el programa en la Costa Caribe. Viajamos por tierra con una cooperante a Rosita del Triangulo Minero. Ella iba a trabajar con la Oficina de Promoción Humanitaria y Desarrollo de la Costa Atlántica – OPDHESCA. Pero llegando a Rosita se impactó cuando vio el pueblecito y las condiciones en que iba a vivir y trabajar. Dijo que se quería regresar inmediatamente a Managua. Posteriormente regresó a Finlandia, no pudo adaptarse a nuestro país, Ligia Moreno cuenta.

## Los carros – la papa caliente

Según voces críticas en Finlandia, los carros para los cooperantes era un lujo. Los cooperantes pensaban que eran indispensables para hacer el trabajo. Tiina Tikkanen, oficial de enlace de KEPA en Nicaragua en el periodo 1993-1997, defiende los carros:

- En Finlandia manejaba bicicleta y moto, pero en Nicaragua es demasiado peligroso; soy rubia, no hablo bien el español – soy una chela finlandesa. Y una chela sin carro, según los nicas, es una idealista sin valor;

- El carro es un medio para “acercarse a la gente”. Cuando los ladrones rompieron la puerta de la casa de unos amigos nicaragüenses y llevaron muchas de sus pertenencias, el día siguiente pude llevarles una puerta nueva en la tina de mi camioneta. El carro no es solamente un lujo.

- Nuestra “diferencia” está en nuestras actitudes, nuestros valores, no en si tenemos carro o no.



*Päivi Aalto y Kari Finnilä*

# Del “Autolote Chele” hacia un programa de acompañamiento

La evaluación global del programa de los cooperantes de KEPA de 1995 lo cambió todo. El programa tenía modesto impacto, según el informe. KEPA era algo crítico ante la evaluación: parte de las conclusiones principales se basaban en la opinión de unas pocas personas y en literatura general, no se hizo una evaluación total de la asistencia del personal en las organizaciones. Pese a las críticas y las fuertes discusiones internas de KEPA, las recomendaciones de la evaluación se comenzaban a aplicar.

Se empezó por reducir el número de cooperantes y a entrar en una fase de transición hacia un programa de acompañamiento, o sea acuerdos de colaboración con financiamiento con organizaciones locales. En el año 1997 se fue el último cooperante “tradicional”. Los cargos de los pocos que se quedaron se formularon dentro del marco del programa de acompañamiento.

Ligia Moreno, la oficial de programa de este entonces, en parte concuerda con la evaluación:

- Poco a poco intentamos cambiar la situación y decir: Esperemos que tengamos un puesto de trabajo preparado, una necesidad identificada y a partir de ese perfil buscar a la persona indicada. Pero parece que KEPA Finlandia tenía mu-

## “KEPA SERÁ DIFERENTE”

KEPA escribió en una carta a sus miembros en 1996: “KEPA y todas sus 160 organizaciones miembros con mandato a decidir se enfrentan a dos años emocionantes. A partir de este año y durante 1997 tenemos la oportunidad de reflexionar, escuchar, pensar, discutir y experimentar: ¿Qué tendría KEPA que hacer? . Ahora todos tenemos la oportunidad de contribuir y participar en el cambio a un KEPA diferente –y mejor que antes!

En 1996 se presentó el nuevo programa de acompañamiento de KEPA. La idea principal era promover la interacción y la articulación entre los organismos de la sociedad civil en Finlandia y en los países en vías de desarrollo.

## CULMINACIÓN DEL PROCESO DE TRANSICIÓN

El proceso de transición de dos años culminó en una “Reunión de Acompañamiento” que se llevó a cabo en Finlandia durante dos semanas entre agosto y septiembre de 1997. Asistieron representantes de las organizaciones miembros de KEPA, los socios antiguos y nuevos en el Sur, representantes de la junta directiva, grupos de trabajo, el personal del Sur y de Helsinki, activistas de KEPA y expertos. Todos participaron con entusiasmo en el proceso de transición hacia un programa de acompañamiento.

cha presión de gente que quería venir a trabajar a Nicaragua. Al mismo tiempo las contrapartes casi nunca estaban preparadas para recibir a un cooperante. Hasta después de la evaluación trabajamos más en la preparación de la contraparte, recuerda Ligia Moreno.

## “El Autolote Chele”

Por su parte, Marko Lehto, coordinador de KEPA Nicaragua en el periodo 1998-2002, recuerda que su primer encuentro con los cooperantes y su programa no fue totalmente positivo:

- Participé por curiosidad en algunas reuniones de KEPA cuando aún trabajaba para la ONU. En ese entonces KEPA tenía 32 cooperantes y cada uno tenía su carro. En sus reuniones KEPA tenía 36 carros afuera de la oficina, por eso la oficina se llamaba “Autolote Chele”.

- Durante las reuniones más que todo se hablaba de problemas logísticos, de las empleadas domésticas, de los carros - de cosas de las vidas de los cooperan-



tes. Muy poco se hablaba del desarrollo. Y el coordinador de KEPA siempre parecía sentir culpa porque los cooperantes no tenían luz en su casa o algo parecido.

Cuando Lehto entró como coordinador en 1998 le pareció que el programa de cooperantes tenía poco impacto:

- El programa era más para el punto de vista de Finlandia, tenía que ver con intercambio cultural y con darles experiencias internacionales a los finlandeses, que en su mayor parte tampoco hablaban bien el español. Tampoco había objetivos concretos de desarrollo.

## No es la culpa de los cooperantes

Además, con los 35 cooperantes se estaba trabajando con 35 temas diferentes; cualquier organismo podía solicitar un cooperante y normalmente era porque querían un carro, según Lehto.

### CRONOLOGÍA

1995: Primera evaluación global de KEPA

1995-1997: Transición de programa de cooperantes a programa de acompañamiento

1997: Nueva Declaración de Principios

1998: KEPA Nicaragua firma su primer convenio de acompañamiento con una contraparte: Centro Humboldt

1999: Se va el último cooperante de Nicaragua

2000: Evaluación de las oficinas de KEPA

2003: Nuevo programa de políticas

2005: Segunda evaluación global de KEPA



Agrega que los cooperantes llegaban a los organismos contrapartes sin fondos, cosa que les hacía difícil trabajar. Ni planes de trabajo tenían. Solamente se les decía: “Vienes el lunes a las 8 a.m.”.

Pero luego cuando se firmaba un convenio con una contraparte y tenías a un cooperante que también llevaba dinero, se podía hacer un buen trabajo, piensa Lehto. Y eso se hizo durante los últimos años con los cooperantes.

No hay problemas con la institución de cooperantes en sí; depende de cómo se implementa y en este caso se aplicaba mal, opina Lehto - La falta de im-

## EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE COOPERANTES EN 1995

La evaluación reconoció que los cooperantes habían contribuido a la introducción de nuevas técnicas, a cambios de actitudes y a la construcción de redes. Las actividades que se realizaban alrededor del programa eran buenas. Los demás puntos eran más críticos:

- Los objetivos principales de la política de desarrollo de Finlandia: el medio ambiente, el desarrollo de las mujeres y la reducción de la pobreza casi no aparecen en las actividades del programa de los cooperantes;
  - Modesto impacto en relación con los objetivos;
  - Los objetivos eran planteados en términos tan generales que no se podían utilizar como medidas de progreso;
  - No se habían definido los resultados esperados;
  - Ni la oficina de KEPA, ni los propios cooperantes tenían muy claros los contenidos de la cooperación para el desarrollo;
  - Las organizaciones contrapartes no habían participado lo suficiente en la selección de los cooperantes;
  - Los cooperantes eran la única forma de apoyo ofrecida por KEPA, lo cual llevó a muchas organizaciones a realizar la solicitud;
  - KEPA no analizó, en cooperación con las organizaciones receptoras, las necesidades concretas de las organizaciones;
  - No existía un reglamento sobre la selección de las contrapartes y las relaciones con ellas;
  - No se prestó atención suficiente a la sostenibilidad del trabajo.





*Marko Lehto y María Luisa Acosta de CALPI*

pacto no era culpa de los cooperantes, afirma Lehto, que tenían buenas experiencias con “sus” cooperantes que llevaban dinero.

Lesbia Morales, que trabajaba en el MCE y quien dio seguimiento al trabajo de KEPA, concuerda con Lehto: Aún hoy los cooperantes deberían de ser considerados.

- Se cerró la oportunidad de tener voceros sobre la realidad de Nicaragua en el exterior, de hacer que la voz de los que no tienen voz se escuche.

En el periodo 1989-1999 había en total 59 cooperantes de Finlandia en Nicaragua, 38 mujeres y 21 hombres. La mayoría estuvo en el país durante dos años.

# Acompañamiento – la idea era hacer la diferencia

¿Qué es acompañamiento? ¿Una manera de relacionarse? ¿Tener contrapartes específicas? ¿Ser socios? ¿Intercambiar? ¿Estar presentes todo el tiempo?

Cómo aplicar el acompañamiento no era claro ni en Finlandia ni en los países en el Sur cuando se comenzaba a hacer los convenios de acompañamiento. Pero la idea era que los distintos países aplicaran el acompañamiento según sus fortalezas, para que KEPA aprendiera y se fortaleciera.

## DEFINICIÓN SEGÚN LA DECLARACIÓN DE PRINCIPIOS DE 1997

La palabra acompañamiento -en inglés *partnership*, en finlandés *kumppanuus* - se usa en los convenios que se firmaron con las seis contrapartes en 1998.

En la Declaración de Principios de KEPA, de 1997, el acompañamiento está definido de la siguiente manera:

“Por acompañamiento entendemos una relación, interacción y cooperación de largo plazo entre dos, tres o más contrapartes. Este trabajo de cooperación consiste en una interacción entre sociedades civiles y seres humanos, un intercambio de información y experiencias y la creación de vínculos entre comunidades e individuos. Tanto las operaciones en el terreno como las actividades para la política de desarrollo se refuerzan mutuamente y se funden en la tarea fundamental del KEPA. El acompañamiento entre las poblaciones y organizaciones del Norte y del Sur presupone una experiencia compartida que se logra con el trabajo conjunto a largo plazo.”

Marko Lehto, coordinador de KEPA Nicaragua en el periodo 1998-2002, cuenta que cuando comenzó a trabajar con KEPA la transformación ya había pasado, y que tenía el mandato de aplicar el acompañamiento.

- Establecimos un objetivo principal que era fortalecer la autonomía en la Costa Caribe. Elegimos a contrapartes cuyos objetivos tuvieran impacto en nuestro objetivo, y cuyos objetivos principales eran nuestros objetivos específicos. Era como un marco lógico en cascada y a la vez constituía el programa de país.



- Para hacer algo juntos no necesariamente hay que compartir todos los pensamientos, pero sí hay que querer llegar a un objetivo compartido, complementa Ligia Moreno, en ese entonces oficial de programa de acompañamiento.

Al final de cada año KEPA mantenía reuniones de dos o tres días con las contrapartes. Cada una hizo su propio plan que era coherente con el objetivo común. Después comenzaron a ver cómo y con quién articular para garantizar el impacto máximo.

## KEPA como enlace

Las contrapartes comenzaron a solicitar a otras agencias internacionales como Oxfam e Ibis a participar en las reuniones. Entidades como el Banco Mundial y la UE, entre otras, comenzaron a canalizar dinero a las contrapartes, a través de KEPA. Como intermediario, KEPA no tocaba el dinero, solamente lo canalizaba - querían ser otro tipo de intermediario, como dice Lehto.

En Managua se estableció una “Coordinadora Costeña” para articular todavía mejor las cosas.

- Logramos tener un ambiente de confianza entre los donantes, contrapartes y beneficiarios, teníamos un ambiente muy bonito y uno de los grandes logros fue que solamente hubiera un plan para la región, destaca Lehto.

Después del 2003, KEPA comenzó a promover una red de organizaciones internacionales con presencia en la Costa, a partir de un espacio que llamaban “Los Almuerzos Caribeños”.

- Los demás estaban interesados en “seguimiento”, nosotros lo llamamos “acompañamiento”, según René Hooker, vice coordinador de KEPA Nicaragua en ese entonces.

Según Amado Ordóñez, del organismo contraparte el Centro Humboldt, KEPA propició el trabajo colectivo en la Costa Caribe acercando posiciones entre organismos del Pacífico y de la Costa Caribe, un aporte importante ya que sólo en el marco de toda la nación nicaragüense se ve cómo se traduce el proceso autonómico.

Hooker y Lehto concuerdan que KEPA funcionaba como enlace. Articulaba entre organismos internacionales, contrapartes y beneficiarios en la Costa Caribe y tomadores de decisión en el Pacífico.

## CONTRAPARTE RESUME EL ACOMPAÑAMIENTO DE KEPA NICARAGUA

Amado Ordoñez, Director ejecutivo de Centro Humboldt:

- Para KEPA acompañamiento significaba el respeto y reconocimiento del proceso local. Segundo, la identificación de actores legítimos y con moral y capacidad para poder levantar la obra y poder conducir el proceso. Tercero, identificación de necesidades para apoyarla: El tacto de identificar entre todas las necesidades cuáles eran las estratégicas en función de lo que están buscando. Por último, poder dar el apoyo financiero y técnico. En cuanto al apoyo técnico sí es cierto: KEPA tenía una capacidad limitada, pero siempre buscó a socios con mayores capacidades para que pudieran trasladar la capacidad técnica.

Para KEPA el acompañamiento pasó por entender la dinámica local, identificación de actores y necesidades, dar los recursos, y acompañarles en el desarrollo de las capacidades.

Mirna Cunningham, en este entonces rectora de URACCAN – Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, opina que KEPA además asumía ese desafío de tal forma que la gente de la región tenía el protagonismo:

- Esto era importante porque contribuyó a desarrollar capacidades e instituciones locales.

## Presentes todo el tiempo

Cunningham piensa que es muy difícil encontrar organismos de cooperación que sean respetuosos de las contrapartes locales, que entiendan los ritmos, los tiempos y la forma de tomar decisiones de ellas.

De hecho, KEPA estuvo presente todo el tiempo: en los foros, en las actividades, apoyando activamente la articulación entre los actores.

- Vivimos todo el proceso con los costeños, no hicimos un convenio de acompañamiento para revisar informes cada tres meses, destaca Lehto.

- Para entender la realidad tenés que estar presente en todo, todo el tiempo. El acompañamiento no se puede hacer desde lejos, como dice Ligia Moreno.



Amado Ordoñez, Director ejecutivo del Centro Humboldt



*Outi Perähuhta, oficial de enlace 2000-03 y René Hooker*

Los contextos y las situaciones también cambian y esto tiene que reflejarse en el programa. Lehto cuenta que después de un seminario, tomando una cerveza con la contraparte se podía decir: “Mirá, parece que hay que cambiar las prioridades”.

Y como KEPA estuvo con las contrapartes y beneficiarios todo el tiempo, podían ser sumamente flexibles para realizar cualquier cambio si era justificable, observa el anterior coordinador quien enfatiza que no inventaban algo que después los beneficiarios no sabían para qué era.

## “Todos somos el mismo programa”

Por un lado, KEPA coordinaba con contrapartes, pero los beneficiarios eran los pueblos indígenas, los estudiantes de URACCAN y la gente de Las Minas, y KEPA interactuaba con todos ellos juntos con las contrapartes.



Una vez Marko Lehto caminó a Bosawas, otra vez hizo una caminata de dos días a Bonanza solamente para hablar con los beneficiarios:

- Esto dio una motivación, una razón de continuar trabajando en la reducción de la pobreza porque estás interactuando con los beneficiarios y ves los resultados, enfatiza.

KEPA también trabajaba con grupos de base muy pequeños. Se trataba de encontrar un balance entre los tamaños de las contrapartes y sus temas. Y cuanto menos capacidad tenía la ONG, más importante era el acompañamiento. Lehto

### **SIKILTA - LA COMUNIDAD OLVIDADA**

En 1997 KEPA comenzó a acompañar a la comunidad de Sikilta, representada por la asociación SIMSKULT. Sikilta es una comunidad suma-mayangna del municipio de Siuna. Cuenta con unos 500 habitantes, tiene un alto grado de analfabetismo, servicios limitados y está abandonada e incomunicada del resto del territorio. Según René Hooper, nadie más le puso mente a esta comunidad que, a pesar de todo, estaba muy bien organizada.

Sikilta tenía títulos de su territorio, pero de todas maneras fue invadida por colonos que no tenían derecho a la tierra. KEPA le dio apoyo a SIMSKULT para resolver este conflicto. Además, KEPA promovió la comunidad en otras áreas como la salud, el desarrollo de huertas familiares y la organización de las mujeres.

menciona como ejemplo los consejos de los ancianos de los grupos indígenas:  
- Sin nuestro apoyo nadie los tomaba en serio, según él.

- Éramos horizontales, sentíamos que todos éramos del mismo programa, destaca.

## El concepto del acompañamiento adoptado por los demás

KEPA no tenía mucho dinero, pero sí mucho impacto.

- Efectivamente KEPA no dispuso de grandes cantidades de dinero, pero en esto de poder acompañar, por ejemplo, el diseño del sistema económico regional, el trabajo en alianzas y el fortalecimiento de procesos indispensables para fortalecer la autonomía, hacía la diferencia, comenta Mirna Cunningham.

La aplicación del acompañamiento en Nicaragua difería a la de los demás programas de KEPA, según Lehto. Los demás tenían contrapartes que no tenían un objetivo en común y después trataron de juntar a las contrapartes con los distintos objetivos. No tenían programa o estrategia única por país. KEPA Nicaragua logró mucho porque todos trabajaban por el mismo objetivo, opina Lehto, quien cuenta que la aplicación del acompañamiento en Nicaragua después fue adoptada por el resto del universo de KEPA.

Comenta que otros organismos en Nicaragua también aplicaban el acompañamiento pero KEPA, aunque con menos fondos, tuvo buenos logros y mucha más confianza con las contrapartes que ellos. Según René Hooker, KEPA hizo una gran diferencia en comparación con las otras organizaciones. Muchas comenzaron a utilizar el concepto de acompañamiento, pero mucho salió de KEPA, según él.

- La idea de KEPA era hacer la diferencia y destacar que éramos una organización internacional con un enfoque diferente, resume René Hooker.

Y el acompañamiento como herramienta es algo que todavía se continua aplicando.

### DE LA EVALUACIÓN DE LAS OFICINAS DE KEPA, 2000

“El trabajo de política de desarrollo y alianzas están tomando una parte importante del trabajo de KEPA en Nicaragua. Recientemente, ha invertido mucho tiempo en la preparación de su propia estrategia para el período 1999-2002. Hasta el momento el trabajo se ha mantenido a nivel general, pero sigue en marcha y va hacia aplicaciones más prácticas. El enfoque se centra también alrededor del servicio de la información y la participación activa en los debates sobre temas mundiales, en cooperación con otras ONG afines. La oficina de KEPA en Nicaragua es la única que cuenta con su propia página web”.



# Tan pobre, tan rica:

## ¿Por qué la Costa Caribe?

- La decisión de trabajar en la Costa ya había sido más o menos tomada cuando llegué a trabajar como coordinador de KEPA Nicaragua en 1998, recuerda Marko Lehto.

Sobre todo tenía que ver con la pobreza de la Costa, la autonomía, la tierra, la educación, la seguridad alimentaria y el desequilibrio social y político. Además había sugerencias de que se podía limitar la presencia geográficamente.

En este sentido KEPA ya trabajaba en la Costa, por ejemplo, con organizaciones de mujeres en Siuna, y tenía contacto con otros organismos internacionales “hermanos”.

- Después nos reunimos con el Centro Humboldt, URACCAN y otros actores y nos limitamos también por tema, siendo la tierra uno de ellos, cuenta Lehto.

René Hooker, vicecoordinador de KEPA Nicaragua en aquella época, agrega que también tenía que ver con la multiculturalidad de las regiones autónomas y sus riquezas culturales y naturales. Se preguntaba:

- ¿Cómo puede una región tan rica ser tan pobre?

Concentrando el 90 por ciento de sus actividades en la Costa, KEPA aún mantenía su oficina en Managua. Hooker explica por qué:

- Como trabajábamos con incidencia política hacia tomadores de decisiones, teníamos que quedarnos donde ellos se concentraban, en Managua. Las otras organizaciones internacionales también tenían sus sedes en la capital, así que las organizaciones de la Costa viajaban a Managua a hacer su incidencia.

# En la Costa todo se trata de la tierra

Uno de los grandes logros de la sociedad civil costeña, acompañada por KEPA y otras organizaciones internacionales, fue la aprobación, después de cuatro arduos años, de la Ley 445 que les dio a los pueblos indígenas de la Costa Caribe el derecho a sus territorios en 2002.

Una de las principales demandas históricas de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa ha sido la demarcación y titulación de sus territorios. En 1998 el gobierno presentó un anteproyecto de ley pero sin consultar a las más de 400 comunidades de la Costa Caribe que serían afectadas por esta ley. En el anteproyecto el gobierno planteaba que las tierras de las comunidades se circunscribirían a los lugares donde la gente trabajaba y no a todo lo que ellos dominaban. En cambio, el planteamiento de la gente de la Costa era que los territorios deberían titularse a través del dominio territorial ancestral.

La Asamblea Nacional anunció que no iba a aprobar la ley si no se hacía el proceso de consulta pero la gente de la Costa dijo:

-No queremos ser consultados con esta ley, queremos una nueva ley.

## Iniciativa de la gente

La gente comenzó a organizarse y a preparar un nuevo anteproyecto de ley. Crearon una coalición conformada por una red de unas 35 organizaciones de la Costa Caribe, integrada por el gobierno autonómico, los pueblos indígenas y las organizaciones sociales de la Costa. Muchas de ellas eran contrapartes de KEPA. La red hacía incidencia y KEPA trató de apoyarla buscando fondos.

- Nosotros llevamos a la Costa más organismos internacionales y al final apoyamos el proceso junto con ASDI, Oxfam, DANIDA, GTZ y otras organizaciones. Pero la iniciativa fue de la gente, afirma René Hooker, vice coordinador de KEPA.

## “La mejor ley para la Costa”

Después siguió un proceso masivo de más de dos años, durante el cual se discutió el anteproyecto de ley con todas las comunidades. El trabajo también implicó, en-

tre otros factores, la determinación de los límites entre las comunidades. Centro Humboldt participó activamente en el proceso. Amado Ordoñez, director ejecutivo del organismo, cuenta:

- Fue un trabajo arduo pero a partir de ahí se obtuvo información sobre las características físico-geográficas y naturales, y se realizaron censos poblacionales sobre salud, educación e infraestructura. Contribuyó muchísimo a que las comunidades organizaran sus planes y se beneficiaran de la inversión municipal.

- Esta información, que nunca antes se había tenido y que todavía se utiliza, también contribuyó al desarrollo del proceso autonómico, continúa.

Se presentó el anteproyecto a la Asamblea y la Ley 445 fue aprobada en diciembre de 2002. Según René Hooker, la ley era tan buena y detallada que ni siquiera necesitaba reglamentación.

- La Ley fue tan consultada que todos los líderes indígenas y afrodescendientes de la Costa consideran que es la mejor ley que puede haber para la Costa, afirma Hooker.

#### SOBRE LA LEY 445

La Ley 445, denominada la Ley de Régimen de Propiedad Comunal de los Pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz, tiene como objetivo regular el régimen de propiedad comunal, para asegurar el pleno reconocimiento de derechos de uso y usufructo de los recursos naturales, y demarcar y titular las tierras de los pueblos indígenas y afrodescendientes. La ley también reconoce las formas de gobierno y autoridades propias. La ley es clara al afirmar que son las regiones autónomas las que van a conducir el proceso de demarcación y titulación en coordinación con el gobierno central.

#### LAS CINCO PRIMERAS COMUNIDADES RECIBEN TÍTULOS

Tres comunidades mayangna y dos miskita de la RAAN fueron las primeras que, en mayo de 2005, recibieron títulos de sus territorios. El presidente Enrique Bolaños les entregó los títulos personalmente. Pero el proceso de titulación apenas está comenzando, 200 comunidades están en el proceso de titular sus tierras, reportó el oficial de información de KEPA, Kimmo Lehtonen, en 2005.

# Una agenda propia para la Costa Caribe

Siendo la Costa Caribe una región muy rica en recursos y cultura: ¿Por qué hay mecanismos perversos que no permiten a los costeños establecer una base sólida para el desarrollo? Ésta fue la pregunta que incentivó a trabajar en la búsqueda de consensos para identificar las causas del empobrecimiento en la Costa Caribe y que resultó en la creación de una Agenda Mínima Costeña.

- Cuando KEPA nos propone a nosotros y a URACCAN averiguar por qué hay mecanismos de empobrecimiento y al mismo tiempo tener una agenda y una estrategia para Costa Caribe, consentimos, dice Amado Ordoñez de Centro Humboldt.

KEPA argumentaba que si las regiones autónomas pretendían realizar una gestión coherente y consistente ante el gobierno nacional, debían tener una estrategia. De esta forma se trabajaría paralelamente: en construcciones de agenda y en la identificación de los mecanismos de pobreza en la Costa.

Para tal propósito, KEPA facilitó la creación de una red compuesta por diferentes sectores políticos, económicos y sociales, incluyendo dirigentes de distintas organizaciones y de diferentes niveles de la Costa Caribe.





KIMMOLETONEN/KEPA

- La idea era que esta red tuviera una base real de organizaciones de base y que sus representantes pudieran crear un núcleo, cuenta el vice-coordinador de KEPA de ese entonces, René Hooker.

Así nació la red Redicosta con su núcleo, un equipo técnico con nueve representantes, dirigentes de las distintas organizaciones de la región. La red fue creada fundamentalmente con el apoyo de KEPA y otros organismos internacionales.

## El gobierno, el nuevo actor

La idea principal era que las organizaciones costeñas tocaran la puerta de las autoridades electas para que tomaran las decisiones. El rol de KEPA era apoyar a las organizaciones en su toma

### LOS NUEVE PUNTOS DE LA AGENDA MÍNIMA

1. Marco jurídico nacional en el contexto de las Regiones Autónomas
2. Biodiversidad y recursos naturales
3. Plan Regional de Desarrollo
4. Desarrollo integral de la mujer, juventud y niñez de la Costa Caribe.
5. Fortalecimiento de la identidad costeña en estrecha relación intercultural
6. Ordenamiento territorial y aplicación armoniosa de la Ley 445
7. Seguridad ciudadana
8. Salud y educación
9. Gobernabilidad y participación

de decisiones. Por eso era esencial involucrar a todos los sectores, incluyendo a los líderes costeños electos.

- La Costa Caribe no podía avanzar si no se incluía en esta red a las autoridades autonómicas, porque los líderes de la Costa no concebían hacer un trabajo de incidencia sin incluir a quienes ellos mismos eligieron, argumenta Hooker.

- Esta proximidad facilitaba el hecho de que las organizaciones, junto con las autoridades autonómicas, pudieran tomar decisiones políticas. Las autoridades costeñas tenían que negociar con las autoridades centrales porque las decisiones se tomaban en Managua. La autonomía todavía era incipiente, sigue Hooker.

Miriam Cunningham, ex rectora de URACCAN, explica que para la región el tema de la institucionalidad autonómica en esa época tenía muchas tensiones. A nivel global era un periodo de políticas neoliberales que estaban afectando los derechos colectivos de los pueblos indígenas y las comunidades de la Costa Caribe. A nivel nacional se comenzó a privatizar servicios públicos, políticas que no

*"la Agenda Mínima tocaba justamente los*



coinciden con propuestas de autonomía. Además, apenas se estaba aprobando la Ley 445 sobre la titulación y demarcación de los territorios indígenas.

- Entonces era importante contar con una agenda concertada que facilitara la discusión. El gobierno central también percibía que había muchos actores con quienes negociar en la Costa y que era imposible negociar con todos.

En ese sentido KEPA salió de la línea de pensamiento donde el grupo meta era únicamente la sociedad civil, y se acercó a los gobiernos regionales y el central.

Esto fue cuestionado por la sede central en Finlandia, según Hooker, pero KEPA Nicaragua lo consideró necesario. Era importante crear una referencia donde coincidieran, tanto la sociedad civil como las organizaciones y las autoridades.

- Porque la Agenda Mínima tocaba justamente los problemas estructurales de la Costa, enfatiza Hooker.

## *problemas estructurales de la Costa”*

### **La agenda trascendió**

Mirna Cunningham añade que Redicosta logró que se concertaran los puntos principales de la agenda costeña. Sirvió para procesos electorales, para que la gente de la Costa negociara con los partidos políticos, para promover negociaciones con el gobierno central y reglamentar la autonomía, colectivamente entre la sociedad civil costeña y las autoridades regionales autónomas.

La Agenda Mínima trascendió muchos de los temas que son parte del Plan Estratégico de Desarrollo de la Costa Caribe del Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional. Cuando el gobierno comenzó a diseñar el plan 2008-2012 para la Costa Caribe, se basó en el plan que se había diseñado en el 2006 con el apoyo del PNUD y donde se tomó en cuenta la Agenda Mínima.

## Una agenda visionaria

Respecto al esfuerzo de KEPA, Amado Ordoñez valora su trabajo de acompañamiento como sigue:

- KEPA, siendo un organismo finlandés, tuvo una aceptación por parte de las autoridades de la Costa Caribe. Nunca sentí que hubiera recelos, que sintieran imposiciones, más bien sintieron acompañamiento. KEPA tuvo la fortaleza de manejarse con mucha sensibilidad.

- Fue muy interesante porque además de ser visionario, las necesidades que tenían los consejos y gobiernos regionales eran muchas, y KEPA entendía la dinámica local. Pudo acompañar y apoyar financieramente aquellas actividades que ellos sabían que tendrían impacto, termina Ordoñez.

# Introduciendo el concepto de la incidencia política

El hecho de que el concepto de acompañamiento de KEPA se cementaba en la Costa fue un gran logro. Se aprobó la Ley 445, y la Agenda Mínima fue involucrada en el plan estratégico para toda la zona por parte del gobierno central. Pero todo hubiera sido imposible sin la incidencia política, un concepto que KEPA Nicaragua propuso en 1999.

KEPA Finlandia en ese momento no quería trabajar para cambiar las políticas o incidir en las políticas del país que causan pobreza, explica Marko Lehto, coordinador de KEPA en Nicaragua en ese entonces. KEPA no puede intervenir en asuntos internos de otros países, era el argumento inicial de Helsinki, pues no tenemos mandato para hacerlo.

- El criterio de KEPA Nicaragua en ese momento era que si estábamos apostando a cambiar las cosas, como organismo internacional, sólo podíamos hacerlo apoyando a las organizaciones que hacen trabajo de incidencia, profundiza su colega René Hooker.

Este fue también el entendimiento a que se llegó en KEPA: el papel que podemos tener en otro país es apoyar a los actores nacionales que tienen derecho a hacer incidencia en su país.

A nivel internacional tampoco se hablaba mucho sobre la incidencia, comenta Lehto, pero KEPA se juntó con WOLA- Washington Office on Latin America - que trabajaba el tema. Entre 1996 y 2004, WOLA capacitó y acompañó a más de 300 organizaciones en incidencia política en Centroamérica.

- Como era un tema nuevo, nosotros y las contrapartes necesitábamos capacitarnos en cómo hacer incidencia política de

## TODO COMENZÓ CON EL HURACÁN MITCH

El concepto de incidencia política comienza a introducirse en Nicaragua a partir del huracán Mitch en 1998. El huracán devastó el país tanto en términos humanos como económicos y sociales, dejando al descubierto los problemas estructurales de Nicaragua.

Nació una red de organizaciones de la sociedad civil, la Coordinadora Civil, que a partir de ese entonces ha incidido en políticas públicas para hacer cambios sociales, económicos y políticos. KEPA ha trabajado con la Coordinadora Civil desde esa fecha, firmando su primer convenio mutuo en el 2005.

### EN SUS CAPACITACIONES KEPA USA LAS SIGUIENTES DEFINICIONES DE INCIDENCIA:

- presentar un problema y una propuesta para su resolución a los tomadores de decisión;
- transmitir información y opiniones y ejercer presión hacia los tomadores de decisión para influir en un asunto político;
- es un proceso de transformación que cambia actitudes y relaciones de poder, fortalece la sociedad civil y abre espacios democráticos.

una manera efectiva. Las capacitaciones fueron un éxito puesto que llegaron todos, desde las contrapartes hasta los ex diputados, cuenta Lehto.

## Trabajando con redes

La apuesta era desarrollar este proceso con organizaciones que trabajaban en redes, tocando la puerta a los tomadores de decisiones. El impacto de la incidencia podría producirse si se trabajaba con plataformas más grandes y no a través de organizaciones por separado.

- Estábamos quitándonos los pañales como KEPA y gateando para comenzar a caminar, enfocándonos en una incidencia real, valora Hooker.

Centro Humboldt trabajaba estrechamente con KEPA en el tema. El director del organismo, Amado Ordoñez, valora el aporte de KEPA así:

- KEPA ha sido muy inteligente porque ha apoyado procesos de incidencia, pero no se han quemado. Fácilmente cualquier gobierno dice: "Se están metiendo en problemas internos". Pero KEPA no quedó como protagonista, sino que desarrolló capacidades y acompañó a las mismas regiones autónomas en la incidencia política.

- KEPA sirvió de puente. Creo que muchos organismos de la cooperación no lo logran eso. O se ponen del lado completo de los actores locales en acompañar, o se ponen del otro lado. Ese puente, ese diálogo, fue un factor importantísimo en la construcción de alianzas y es donde KEPA marca la diferencia entre un organismo y otro.





## Desde la música costeña hasta el baile moderno

Apoyo a producir CD con música costeña; trabajo con teatro infantil con niños de la Costa; musicales, museos, baile, cerámica; un poco de apoyo al deporte. En fin, en este sentido KEPA se diferenciaba también de muchas otras organizaciones internacionales, puesto que apoyaba la cultura nica y el intercambio de la cultura entre Nicaragua y Finlandia.

“El pobre no debería decorar ni pintar, sino trabajar, y trabajar duro.” La cooperante Alison Wiklund estaba acostumbrada a este tipo de actitudes. Entre 1992-1994, trabajó en el arte en distintas expresiones y localidades como la Casa de los Tres Mundos en Granada y en el Municipio de Corn Island en la Costa Caribe.

En Corn Island, Wiklund dio clases de artes plásticas a profesoras. Según la profesora Lili Downs, una de los estudiantes, en los colegios no se les enseña a los





niños artes plásticas. Wiklund agrega que la mayor parte de las profesoras nunca ha pintado y que saben poco de arte, pero que entre ellas hay mucho talento también.

- Espero que cuando vayan a dar clases en los colegios de nuevo, se trasmitan algo de mis cursos a los niños. Si algunos niños se sienten inspirados a ser creativos, no he perdido mi tiempo, dice Wiklund.

#### COOPERANTES EN EL APOYO A LA CULTURA

En el periodo 1991-1997 los cooperantes de KEPA acompañaban y apoyaban a instituciones y organizaciones como la UNAN, El Centro de la Promoción de la Autonomía en Bluefields y La Casa de los Tres Mundos en Granada, en danza, cerámica, teatro, pintura y música. Después del periodo de cooperantes, KEPA concedió pequeños financiamientos puntuales para fines culturales. La introducción del Programa Global Único de KEPA a partir del 2005, limitó las líneas de financiamiento que ya no podían contemplar áreas como la cultura.

## Arte en la lengua materna

KEPA contribuyó a la grabación del primer CD del músico caribeño, Philip Montalbán, en tres idiomas, en 1998. Fue una mezcla entre reggae nicaragüense, ritmos miskitos, Palo de Mayo y música country. Formó parte del trabajo multicultural de KEPA donde se promovía que artistas nicaragüenses produjeran arte en su lengua materna.

Cuando Philip Montalbán salió de su comunidad caribeña, Tasba Pauni, a los 13 años, sus amigos le regalaron una guitarra. Desde entonces Montalbán tenía el sueño de tener su propia orquesta y grabar un disco. Con el apoyo de KEPA su sueño se hizo realidad.

Los finlandeses también conocieron la música de Montalbán ya que visitó el país nortero en varias ocasiones. Internacionalmente su primera presentación fue gracias a la coordinación entre KEPA Nicaragua, KEPA Finlandia y otras organizaciones.





ERIKA BRENNER

## Al servicio de los miembros

De las dos funciones fundamentales de KEPA – ser vocero de sus miembros y servirles -la última se ha desarrollado bastante a lo largo de los años. En el inicio, servir a las organizaciones miembros, significaba en Finlandia organizarles cursos, mientras que en los países del Sur donde KEPA tenía oficinas, consistía en apoyarles con sus contactos y proyectos.

Por lo tanto, en Nicaragua a partir de 1990 hubo un oficial finlandés de enlace que apoyaba a las organizaciones finlandesas de acuerdo a sus demandas. Pero después se constató que muchas veces esta ayuda creaba dependencia. En vez de ofrecer servicios logísticos, como rides, gestiones burocráticas y traducciones, KEPA ya había identificado otras necesidades más importantes.



## Mejorar la calidad

Esto llevó a una reflexión sobre cómo ofrecer un apoyo que podría mejorar la calidad del contenido de la cooperación. Por eso se iniciaron capacitaciones en planificación y monitoreo de proyectos, entre otras, tanto en Finlandia como en los países del Sur.

Hoy en día KEPA Finlandia es el principal proveedor de formación a nivel básico en cuestiones relacionadas a la cooperación y el desarrollo de ONG. Organiza decenas de cursos, anualmente, a sus miembros y otros interesados.

En KEPA Nicaragua desde 2005 ya no hay oficial de enlace finlandés, sino una Asesora de Proyectos nicaragüense. Carla Bush es responsable de implementar la Estrategia de Capacitación que tiene KEPA desde 2006.

Alineada a la estrategia global de KEPA y al concepto de empobrecimiento, la estrategia implementada a través de los convenios TAP (Training and Advice Plan, Plan de Formación y Asesoramiento), apunta a fortalecer las habilidades, conocimientos y comprensión de las organizaciones miembros de KEPA y sus socios en el Sur, para una mejor planificación y ejecución de sus proyectos y programas conjuntos de cooperación al desarrollo.

**TAP (TRAINING AND ADVICE PLAN) – plan de capacitación y asesoramiento para los miembros de KEPA y sus socios del Sur – es un convenio anual entre cuatro partes:**

1. KEPA en Finlandia;
2. La organización miembro de KEPA;
3. La organización socia local del miembro de KEPA;
4. La oficina de KEPA local.

En Nicaragua tienen TAP en este momento:

MCN y la Asociación Oulu-Matagalpa sobre soberanía alimentaria y participación ciudadana

Soynica y la Asociación Finlandia-Nicaragua para el apoyo al programa de atención al desarrollo temprano de la niñez.

- La idea es empoderarlos a través de capacitación y asesoramiento diseñada conjuntamente y respondiendo a sus necesidades. Primero se hace un análisis completo, con el que se determina cuáles son las causas del empobrecimiento, para poder ayudar a que los socios decidan junto con la comunidad lo que pueden hacer, explica Carla Bush:

- Además, se comparte la información con los socios y se trata de capitalizar la que ellos manejan, para beneficio mutuo.



Bush señala que unos miembros requieren un acompañamiento más intensivo, otros menos denso. Esa diferencia tiene que ver con la capacidad de las organizaciones de implementar proyectos.

## No crear dependencia

Según Bush la principal función de su puesto es asegurar que los proyectos no adquieran dependencia. Además es importante proporcionar las herramientas necesarias para que haya un cambio de actitud, un cambio de estilo de vida para que los socios puedan sostener el programa sin la ayuda del donante.

Para lograr eso el proyecto tiene que ser de acuerdo a lo que las personas puedan hacer:

- Hay que crear algo para lo cual ellos parten de su entorno, de su identidad, de su conocimiento para poder desarrollar. Ellos tienen que entender, desde su realidad, cómo ellos puedan identificar los procesos, los factores que generan empobrecimiento, explica Bush.

Según Bush, los miembros y sus socios que tienen TAPs han manifestado que sienten un apoyo extraordinario de parte de KEPA. Esto fortalece el vínculo entre el socio y el miembro de KEPA creando cada vez más confianza entre ellos, relata Bush.

## Más de 10 años con KEPA

El Movimiento Comunal Nicaragüense (MCN) en Matagalpa trabaja con KEPA desde hace más de 10 años. Tiene un hermanamiento con la Asociación Oulu-Matagalpa de Finlandia y desde el programa de asesoría (TAP) ha contado con el apoyo de KEPA a este hermanamiento. Asimismo, han contado con el apoyo de cooperantes, cuenta Janet Castillo, Directora del MCN de Matagalpa.

KEPA y MCN trabajaron una base de datos de temas para proyectos, KEPA dio capacitación en la formulación de proyectos

y en la construcción de indicadores y diseños metodológicos para el monitoreo. KEPA también aporta en la traducción de los proyectos al inglés para enviarlos a Finlandia.

## Intercambio con otras organizaciones

Castillo considera que la asesoría ha significado valiosos logros. Menciona el intercambio de experiencias con otras organizaciones en el tema de auditoría social. En este caso, conocer la experiencia del Comité de Desarrollo Municipal de Boaco ha sido muy importante, opina Castillo.

Otro beneficio han sido los talleres que se han realizado sobre el tema de soberanía alimentaria con Soynica, socio nicaragüense de la Asociación Finlandia-Nicaragua, una organización miembro de KEPA:

- Estos son ejemplos de sinergias que KEPA intenta encontrar entre los diferentes actores, buscando promover articulaciones basadas en intereses comunes, algo que da valor agregado a la asesoría, dice Bush.

- Pero el apoyo más significativo es el hermanamiento de Oulu-Matagalpa. Esto nos ha ayudado con el suministro de información sobre las becas de las escuelas hermanadas, porque en Matagalpa tenemos dos escuelas hermanadas con dos escuelas de Oulu en Finlandia, enfatiza Castillo.



# Hacia un programa global de incidencia

- El cambio en el Sur no se va a dar si nosotros no cambiamos también en el Norte, dice Toni Sandell, oficial de programa, KEPA Nicaragua.

La evaluación de KEPA de 2005 resultó en cambios en su estrategia y en nuevas formas de trabajar en un único programa global, “One Global Programme” (OGP) que ya había empezado en 2004. El objetivo era encontrar coherencia entre las diferentes actividades en todos los países.

- El cambio se dio porque cada país tenía su propio programa de acompañamiento que no encajaba en los programas de los otros países. Se hablaba de temas y realidades muy diferentes y se usaba mucho tiempo en discusiones internas sobre cómo trabajar más productivamente. De allí surgió la idea de que para ser más efectivo sería necesario compartir las mismas temáticas, que conllevarían a un mejor aprendizaje, explica Sandell.

La nueva estrategia aprobada en 2005 define la labor política y el apoyo a las organizaciones miembros de KEPA en Finlandia y en las oficinas del Sur y abarca el período 2006-2011. La estructura del personal y los presupuestos también son diseñados dentro del marco del programa global. Este esfuerzo permite que haya sinergia entre las diferentes oficinas y mayor intercambio de información y aprendizaje.

## Hay que cambiar el pensamiento en el Norte

La nueva estrategia capta de forma muy clara la idea de KEPA que el cambio en el desarrollo de los países del Sur es una cuestión política y también requiere cambios fuertes en el Norte. Este pensamiento de KEPA se basa en el concepto de empobrecimiento.

- Estamos trabajando con las causas del empobrecimiento, las cuales son procesos globales de mala distribución de recursos y trabajo. Por ejemplo, la cooperación al desarrollo no tiene mucho sentido si los mismos países del Norte están recolonizando el Sur a través de políticas comerciales agresivas que fortale-



cen la división injusta del trabajo y un modelo de desarrollo que no es sostenible, Sandell explica.

## Atacar las raíces estructurales

Adolfo Acevedo de la Coordinadora Civil, una de las organizaciones socias de KEPA, afirma que las políticas tradicionales de mitigación y reducción de la pobreza no funcionan.

- Es porque no se atacan las raíces estructurales de la pobreza y tampoco se rompe su ciclo de reproducción intergeneracional.

Acevedo cuenta de un seminario internacional sobre la crisis económica y su impacto, donde se hablaba de modificar las relaciones asimétricas de poder

### EMPOBRECIMIENTO

El pensamiento de política de desarrollo de KEPA hoy en día se guía por el concepto de empobrecimiento. Con este concepto se entiende que la lucha contra la pobreza no tendrá éxito mientras no se dismantelen las estructuras, las tradiciones y las costumbres que generan y mantienen la pobreza. Por eso los países del Norte tienen que conducir políticas coherentes con los países del Sur. KEPA ha publicado en español el libro “Los Embobrecidos” que reflexiona sobre la pobreza y el empobrecimiento desde varios puntos de vista.

entre los países desarrollados y los más pobres que se manifiestan especialmente en los órganos multilaterales como la Organización Mundial de Comercio (OMC), el Banco Mundial (BM) y el Fondo Monetario Internacional (FMI).

- Una de las discusiones fue sobre cómo cambiar las propias políticas en los países desarrollados. Las relaciones de poder en estos países son las que a su vez determinan la manera en que los países desarrollados se relacionan con los países pobres. Si no se transforma la manera en que funcionan las relaciones de poder en los países desarrollados, tampoco se van a transformar las relaciones de poder a nivel internacional.

KEPA está trabajando hacia este fin. En Finlandia KEPA sensibiliza a la población y ha fortalecido su trabajo de incidencia hacia el gobierno y cada vez más hacia la Unión Europea. En Nicaragua KEPA trabaja con organizaciones socias nicaragüenses e impulsa procesos de sensibilización, a través de capacitaciones y facilitación de campañas concretas que vayan en contra de esos procesos globales.

- Nuestra presencia en el Sur asegura que entendemos mejor su realidad y podemos transmitirla a los finlandeses para sensibilizarlos en temas de desarrollo. Apostamos que en Finlandia la sociedad civil y el gobierno se pongan al mismo lado de la gente del Sur y que sean solidarios, dice Sandell.

## INSISTIENDO PARA MÁS Y MEJOR COOPERACIÓN

El seguimiento y la incidencia a la cooperación al desarrollo de Finlandia y la UE son dos de las tareas prioritarias de KEPA en Finlandia.

Hay un acuerdo, desde los años 70 en las Naciones Unidas, que el apoyo de la cooperación tiene que ser 0.7 por ciento del PIB, y Finlandia apenas aporta 0.5 por ciento. Los demás países nórdicos han cumplido. Entonces la crítica de KEPA es constante: hay que ajustar el apoyo y aparte de eso hay que armonizar la cooperación, tiene que ser más eficaz.

Otro tema importante son las condicionalidades de los organismos multilaterales. Se han realizado muchas campañas, tanto en Nicaragua como en Finlandia, sobre las políticas estrictas del FMI las cuales no permiten por ejemplo mejorar los salarios de los sectores salud y educación y así en general definir las prioridades propias de Nicaragua.

# Programa global con impacto local

Hay dos grandes temas dentro del marco de la nueva estrategia de KEPA: Financiamiento para el desarrollo y las relaciones entre comercio y desarrollo.

Aunque KEPA se enfoca más hacia el trabajo de incidencia en Finlandia, al mismo tiempo apoya a sus socios y procesos en Nicaragua en estos dos temas.

Al introducir los dos temas, la idea era seguir con las mismas contrapartes manteniendo la continuidad del programa de acompañamiento. Se logró con el Centro Humboldt, la Coordinadora Civil (CC) y la Red Territorial de la Coordinadora Civil del Triangulo Minero.



## Presupuesto refleja las prioridades del desarrollo

La cuestión era cómo aplicar el tema del financiamiento para el desarrollo en el contexto de Nicaragua.

- Dado que nosotros no imponemos agendas a nuestros socios, debíamos buscar a gente interesada en nuestros temas. Durante dos años KEPA no encontró la lógica de su trabajo a nivel local, pero ahora entendemos con el tema de financiamiento al desarrollo que podemos apoyar la sociedad civil para monitorear los presupuestos y los fondos públicos y para incidir sobre su mejor uso, explica Sandell.

El trabajo con el presupuesto es amplio e involucra auditoría social, pero también que los pobladores participen activamente en la elaboración del presupuesto tanto a nivel nacional como local. Entonces se trata de la participación durante todo el ciclo presupuestario.

Sandell cuenta que también están viendo cómo facilitar espacios donde se puede planificar incidencia y campañas alrededor del presupuesto nacional, en conjunto con contrapartes como la Coordinadora Civil y coordinadoras territoriales así como algunas ONG.

El trabajo de KEPA con la Coordinadora Civil se concentra en el presupuesto nacional. De acuerdo a Adolfo Acevedo, la intención es que el presupuesto sea la expresión financiera de las políticas y de los programas orientados a obtener esas metas.

- Nosotros no vemos el presupuesto como una forma de financiar la burocracia gubernamental, lo vemos como la asignación de los recursos na-

## LA ARMONIZACIÓN DE LA COOPERACIÓN

KEPA busca armonizar su trabajo con organizaciones internacionales también en Nicaragua.

- KEPA ha sido activo en el secretariado de las ONG internacionales. Estamos buscando cómo promover fondos comunes, dar financiamiento con menos condiciones y que las contrapartes entreguen un único informe a los organismos internacionales, resume Toni Sandell.

Esto concuerda con la declaración de París de 2005. Al respecto Ordoñez comenta:

- El acuerdo de París implica que la contribución oficial al desarrollo se va alinear con los objetivos de desarrollo establecidos por cada uno los receptores, por eso se compromete un apoyo presupuestario. También los organismos de la sociedad civil acuerdan alinear la cooperación con base en las necesidades locales sin imponer agendas.

- Dando muestras de una voluntad política clara de ajustarse a esos acuerdos globales, KEPA tiene un reto importantísimo en términos de convencer a otros socios de la cooperación que dejen retórica y que realmente apoyen a los organismos locales.



cionales y los de la cooperación externa a la consecución de metas de desarrollo. Es un instrumento para asignar recursos a la inversión en el capital humano e infraestructura básica que el país requiere para superar la pobreza, dice Acevedo.

## Comercio causa relaciones desiguales

El otro de los dos temas de KEPA - el comercio - incluye los tratados de libre comercio, que no necesariamente conducen hacia el desarrollo de los países del Sur. La cuestión es cómo hacer que las iniciativas de comercio se traduzcan realmente en procesos de desarrollo.

El Centro Humboldt es el aliado principal de KEPA en el tema de comercio, ya que éste último es también fundamental en su agenda de trabajo.

Amado Ordóñez cuenta cómo en el 2005 ambos organismos identificaron metas comunes y decidieron trabajar el tema del comercio, que desde antes estaba en sus agendas.

Así, el nuevo convenio para 2007-09 entre el Centro Humboldt y KEPA se estableció en el marco de las relaciones comerciales más justas, acuerdos que no vayan en detrimento de los derechos de los demás, sobre todo de los más vulnerables, en informar a la gente sobre acuerdos comerciales, y en particular sobre el Acuerdo de Asociación (Ada) con la Unión Europea.

KEPA y el Centro Humboldt han trabajado muy de cerca el tema. Además, han publicado comunicados conjuntos, organizado conferencias de prensa así como capacitaciones sobre el AdA.

En octubre de 2009, KEPA y el Centro Humboldt evaluaron los resultados del convenio dentro del marco de la nueva estrategia. Por ejemplo, en el ámbito nacional y el trabajo de incidencia en el AdA, constataron que las propuestas del Centro Humboldt al gobierno que se hicieron en el marco de la negociación del AdA, han sido tomados en cuenta. De hecho Centro Humboldt es parte de la comisión consultiva a Nicaragua en el proceso de negociación.



### KEPA APOYA PROCESOS

Según Adolfo Acevedo, KEPA es uno de los pocos organismos que apoyó a la CC en el desarrollo de investigación y de propuestas, que son sus prioridades. Los demás organismos fundamentalmente apoyan proyectos.

- Una de las características de KEPA es que presta apoyo solidario e incondicional. Pide rendición de cuentas del financiamiento, pero a diferencia de otras ONG internacionales es muy respetuoso de la autonomía de las organizaciones nicaragüenses. Siempre han respetado nuestras decisiones y prioridades, afirma Acevedo.

# Toda una vida con KEPA

Escribir sobre los 20 años de KEPA en Nicaragua no es tarea sencilla: montañas de información, testimonios de cooperantes, coordinadores, contrapartes, socios, es algo bastante complicado. Pero... dejar de hablar con Xiomara Lara, sería un error fatal.

Xiomara Lara es la secretaria de la oficina de KEPA y está con los finlandeses desde que iniciaron sus labores en Nicaragua. Al respecto cuenta su historia:

- Llegué a KEPA cuando tenía 19 años de edad, mi primer trabajo fue administrando la casa de huéspedes asignada a los cooperantes, asegurando que todo estuviera en orden al regreso de ellos de los departamentos. Los viernes regresaban a Managua para hacer sus compras y comidas.

A partir de aquí, Lara fue contratada para las labores propiamente de oficina y la limpieza de la casa.





## Les gusta bailar - y estar solos

- Cuando los cooperantes llegaron al país, no hablaban español, era difícil y a veces tenía que adivinar lo que querían decir. Me decían alguna palabra y la terminaba de completar. Pero eso era mientras hacían su curso de español. Después la relación con la gente con quienes trabajaban les ayudó a hablar el idioma.

- Todos los cooperantes que venían quedaban enamorados de Nicaragua, algunos se casaron, tuvieron hijos, otros adoptaron. De los primeros cooperantes que llegaron, creo que todavía hay dos acá en Nicaragua, rememora Xiomara Lara.

- Aprendí a conocer el carácter de los finlandeses, les gusta mucho la soledad, en ocasiones no tienen ganas de hablar con nadie. Desde que entran a la oficina sé qué humor traen, con sólo ver sus caras. Pero también les gusta salir, bailar y comen de todo; les gusta la comida nica, valora Lara después de 20 años con finlandeses.

## Crece como persona

Con el pasar de los años, Lara fue propuesta para el cargo de secretaria. Pero antes de eso fue capacitada en computación y secretariado.

- Siento que he crecido profesionalmente y personalmente. Con KEPA he adquirido mi experiencia profesional y he encontrado comprensión en todos mis compañeros de trabajo, sobre todo en los momentos que más los he necesitado. Me he sentido acogida, que he recibido un trato amable y humano.

Cuando Marko Lehto fue coordinador de KEPA comenzó a conocer el trabajo de KEPA en el campo a través del trabajo con las mujeres de Siuna y otras organizaciones en la Costa Caribe.

- Eso me ayudó porque comencé a relacionarme con otras personas, salir de la oficina, participar en los seminarios que se realizaban con las contrapartes y sobre todo a conocer cómo se trabajaba en esta zona del país.

- Esto me permitió crecer como persona y a superar mi timidez, dice Lara.



# Epílogo

KEPA se fundó en 1985 en Helsinki, con una media centena de organizaciones miembros fundadores, en respuesta a las necesidades del grupo heterogéneo de actores de la sociedad civil finlandesa, en el área de cooperación para el desarrollo y justicia global, a fin de asistirlos, representar sus intereses y hacer oír su voz. Sin embargo, durante los primeros años de su existencia, la implementación del programa de cooperantes era el principal objetivo de KEPA. Nicaragua fue el segundo país, después de Zambia, en recibir voluntarios finlandeses, a partir de 1989. Mozambique siguió en 1991.

El otro objetivo importante, desde el inicio, era apoyar a las organizaciones miembros de KEPA en sus proyectos de desarrollo. Así fue también en la oficina de Nicaragua, que contaba con un oficial de enlace finlandés para asistir a los miembros y a sus socios nicaragüenses con sus proyectos, así como para ayudar a crear más contactos entre organizaciones finlandesas y nicaragüenses.

Más tarde, en 1995, una evaluación algo polémica sobre KEPA consideró que su programa de voluntarios no tenía resultados adecuados. Aunque no estaba totalmente de acuerdo, KEPA decidió seguir las recomendaciones del informe y sustituir a los voluntarios por una nueva estrategia: el programa de acompañamiento, lo que significaba colaborar con los actores de la sociedad civil, incluyendo pequeños financiamientos. En Nicaragua, el programa se enfocó en la Costa Caribe, debido a su pobreza más acentuada que en el resto del país. La idea era que la mejor manera de parar el empobrecimiento de la región era apoyar la incidencia de los actores costeños para reforzar la recién lograda autonomía de la Costa.

Pasados una decena de años, los cambios en la estrategia global de KEPA implicaron nuevamente una re-orientación de los métodos de trabajo en nuestras oficinas del Sur. Todas las actividades de KEPA fueron organizadas y armonizadas bajo el "Programa Global Único" y esto significó, por ejemplo, que el enfoque anterior del programa de acompañamiento en Nicaragua en la Costa Caribe tuvo que ser sustituido por un enfoque en los temas conjuntos, basados en el concepto de empobrecimiento como el marco referente. Para KEPA, en vez de 'luchar contra la pobreza', es necesario identificar y dismantelar las estructuras y prácticas que empobrecen a los países y a la gente. En este sentido, se seleccionaron dos temas

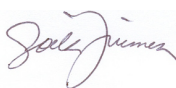
- financiamiento al desarrollo y comercio internacional - como las principales áreas de trabajo de KEPA.

Aunque esta re-orientación trajo cambios en los contenidos de nuestra colaboración con las contrapartes, el método de implementación ha mantenido su idea básica. Esta idea es muy importante para KEPA: la búsqueda de una relación de igualdad entre las partes y el trabajo conjunto, basado en valores y objetivos compartidos, para que ambas partes puedan beneficiarse y aprender juntas.

El papel de KEPA en Finlandia como vocero de sus miembros, incidiendo hacia el gobierno finlandés y la Unión Europea para una mejor política de desarrollo, ha ganado mayor importancia a lo largo de los años, siendo hoy la incidencia una de sus funciones principales. Esta función se refleja en el apoyo de KEPA al trabajo de sus contrapartes del Sur hacia una mayor participación de la sociedad civil en la toma de decisiones. Al mismo tiempo, la otra tarea de KEPA - apoyar a sus miembros con capacitación y asistencia - continúa cada vez más fuerte, tanto en Finlandia como en las oficinas del Sur.

Hoy en día, KEPA tiene oficinas del Sur en Nicaragua, Mozambique, Tanzania y Tailandia, y el número de las organizaciones miembros en Finlandia ha subido a casi 300. En el constante esfuerzo para aprender y mejorar nuestro impacto, KEPA recientemente comenzó a integrar en su trabajo el tema del cambio climático, mientras continúa desarrollando el programa alrededor de los dos temas ya existentes. Esto incluirá actividades para dar seguimiento a los procesos de las negociaciones comerciales, así como a los relacionados con las agendas de París y Accra sobre financiamiento al desarrollo. En Nicaragua, además de continuar nuestro trabajo existente, pretendemos involucrarnos más en el área de la participación de la sociedad civil en la planificación y presupuestos locales. También, queremos reforzar nuestras redes en Nicaragua, Centroamérica y Europa, para el bien de la eficiencia nuestra y la de las contrapartes.

Managua, 20 de noviembre de 2009,



Soila Hirvonen  
Directora de País  
KEPA Nicaragua



# Lista de cooperantes y oficiales finlandeses

## COOPERANTES

NOMBRE	INICIO	FINALIZACIÓN	PUESTO
Hakkarainen, Jari	07.06.89	06.07.91	Técnico de Taller, Ministerio de Salud / Tecnomedic, Managua
Laitinen, Pirkko	07.06.89	30.04.92	Ecologista, Departamento de Servicios Básicos Comunes, Gobierno Regional de la Región V, Juigalpa; desde 1991 Universidad Centroamericana / Universidad Ingeniería, Managua
Karvonen, Juha	11.06.89	10.07.91	Medico, Ministerio de Salud, Juigalpa
Koppinen, Jouko	11.06.89	10.08.91	Veterinario, Ministerio de Agricultura y Reforma Agraria, Boaco
Pasanen, Paula	11.06.89	10.07.91	Enfermera, Hospital de Niños La Mascota, Managua
Izarra, Enrique	12.07.89	31.07.91	Profesor de Agricultura, Ministerio de Educación, Boaco
Järvinen, Pentti	12.07.89	31.07.90	Ingeniero de mantenimientos, Corporación de Empresas de Construcción y Aserraderos, Juigalpa
Haapanen, Irene	17.09.89	23.06.91	Médica, Ministerio de Salud, Juigalpa
Hiltunen, Hanna-Leena	01.11.89	31.07.91	Asesora Pedagógica, Ministerio de Educación, Juigalpa
Häkkinen, Liisa	07.08.90	06.09.92	Nutricionista y Coordinadora de Proyectos, Fundación Centroamericana, Managua
Pykäläinen, Markku	07.08.90	06.09.92	Asesor de Proyectos y Jardinero, Municipio de Esteli, vivero, Esteli
Numminen, Jukka	16.08.90	15.09.92	Plomero, Asesor y Supervisor de Construcción, Municipio de Esteli, Oficina de la Construcción, Esteli
Laasanen, Reijo	04.09.90	27.08.92	Ingeniero de Construcción y Asesor Técnico, Municipio de Ocotal, Oficina de la Construcción, Ocotal
Laasanen, Tuula	04.09.90	31.08.92	Asesora de Proyectos, Municipio de Ocotal, Centro de Maternidad, Ocotal
Raaska, Tarja	04.09.90	03.10.92	Técnica en Dispositivos Prostéticos, Ministerio de Salud, Taller de Dispositivos Prostéticos, Managua
Ryökäs, Auli	05.10.90	04.11.92	Especialista en Normas y Estándares de Alimentos, Ministerio de Economía, Industria y Desarrollo, Managua
Melkas, Heini	28.11.90	31.12.93	Asesora e Ingeniera en Computadoras, Coordinadora Regional de Investigaciones Económicas y Sociales (CRIES), Managua
Sissonen, Mauno	06.04.91	05.05.93	Agricultor y Asesor en Agricultura, Unión Nacional de Agricultores y Ganaderos (UNAG), El Regadío
Työljärvi, Riitta	06.04.91	05.05.93	Médica, Ministerio de Salud, Juigalpa

Haapanen, Rauni	22.06.91	21.07.93	Antropóloga Social, Instituto Nicaragüense de Investigaciones Económicas y Sociales (INIES), Managua
Rimpelä, Tarja	22.06.91	30.08.93	Diseñadora de juguetes e Instructora, Asociación de Desarrollo Social de Nicaragua (ASDENIC), Estelí
Karvonen, Jaana	15.07.91	14.08.93	Técnica Forestal, Unión Nacional de Agricultores y Ganaderos (UNAG), Estelí; y Instituto de Recursos naturales (IRENA) desde 1993
Sukula, Seija	15.07.91	30.07.93	Enfermera Especialista, Ministerio de Salud, Juigalpa
Karikuusi, Leena	27.07.91	26.08.93	Profesora de preescolar y Asesora, Ministerio de Educación, Managua
Jääskeläinen, Tuula	19.09.91	31.07.93	Profesora Especializada y Asesora, Ministerio de Educación, Managua
Ylönen, Maarit	01.10.91	30.09.92	Profesora de Danza y Asesora en Educación de la Danza, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN), Managua
Ylönen, Risto	21.11.91	30.09.92	Enfermero Especializado y Promotor de Salud, Instituto para el desarrollo de la Democracia (IPADE), Managua
Sipilä, Pekka	08.01.92	07.02.94	Ingeniero Forestal e Instructor, Instituto Agrícola Padre Gregorio, Rivas
Finnilä, Kari	09.01.92	08.02.95	Instructor de Apoyo en Computación, Instituto Nicaragüense de Investigaciones Económicas y Sociales (INIES), Managua; desde 1993 Oficina de Promoción Humanitaria y desarrollo de la Costa Atlántica (OPDESCA), Puerto Cabezas
Pelttari, Antti	11.01.92	10.02.95	Técnico Forestal, Asociación de Desarrollo Comunal de Carazo (ADECA), Diriamba; desde 1994, también Municipios de San Marcos y Jinotepe, San Marcos
Pelttari, Päivi	11.01.92	25.11.93	Enfermera Especialista, Asociación de Discapacitados Los Pipitos, Diriamba
Hillukkala, Pentti	21.01.92	10.01.94	Ingeniero en Computación, Instituto Nicaragüense de Energía (INE), Managua
Stam, Tuija	25.01.92	24.02.94	Arquitecta, Asociación de Desarrollo Comunal del Departamento de Carazo, Jinotepe
Wermundsen, Terhi	18.02.92	17.03.94	Bióloga (Especialista en iguanas), IRENA, Managua; desde 1994 Departamento de Parques, Managua
Jussila, Tapani	28.03.92	27.04.94	Profesor de Ciencias Matemáticas, Universidad de León, León
Wiklund, Alison	08.06.92	20.08.96	Profesora de Arte, Centro Cultural Casa de los Tres Mundos, Granada; desde 1995 Ministerio de Educación y Municipio de Corn Island, Corn Island
Wiklund, Johan	08.06.92	07.07.94	Asesor de Industria Pesquera, Facultad de Ciencias, Universidad de León, León
Ryökäs, Mikko	09.10.92	08.11.92	Instructor e Ingeniero Agrónomo, Universidad de Agricultura, Managua
Jokela, Eija	03.11.92	03.08.94	Profesora de Danza, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN), Managua

Sjöberg, Nina	03.11.92	02.12.95	Ingeniera Civil y Asesora Técnica, Municipio de Ocotol, Ocotol
Skott, Tuula	03.11.92	02.12.94	Trabajadora e Instructora de laboratorio, Clínica de Mujeres ATC, Jinotega; desde 1994 MINSA-SILAIS, Jinotega
Yrttiaho, Lea	04.11.92	03.12.94	Enfermera Especialista, OPHDESCA, Siuna; desde 1994 Clínica de Mujeres, Movimiento de Mujeres Paula Mendoza, Siuna
Leino, Tarmo	03.04.93	02.05.95	Constructor y Asesor, Municipio de Estelí, Estelí
Särkisilta, Raija	03.04.93	02.05.95	Médica, Clínica de Mujeres Movimiento Paula Mendoza, Siuna
Kamppuri, Paula	01.10.93	31.10.95	Enfermera Especialista, Profesora de Enfermería (POLISAL), Matagalpa
Aalto, Päivi	08.01.94	07.08.97	Profesora Especialista, Los Pipitos, Jinotepe (después en Carazo)
Kivi, Outi	08.01.94	07.02.97	Enfermera y Profesora Especialista, Los Pipitos, Diriamba; desde 1995 Movimiento Comunal, Diriamba
Tynnismaa, Jaana	08.01.94	07.08.97	Bióloga de Medio Ambiente, Municipio de Bluefields, Bluefields
Laitamo, Sanna	22.06.94	30.06.98	Fisioterapeuta, Los Pipitos, Diriamba, Jinotepe y Nandaime
Koivisto, Juha	26.08.94	30.09.95	Profesor e Instructor de Arte, Centro para la Promoción de la Autonomía, Bluefields
Hakkarainen, Jari	02.03.95	01.05.98	Asesor Técnico y Financiero, Fabrica de Ladrillos de Teustepe, Teustepe
Nikula, Minna	02.04.95	01.12.96	Médica, Movimiento de Mujeres Paula Mendoza, Siuna
Ruohoaho, Ulla-Maija	06.06.95	30.06.95	Médica, Movimiento de Mujeres Paula Mendoza, Siuna
Ilaskari, Heikki	19.07.95	18.10.95	Técnico en Equipamiento Hospitalar, Hospital Regional de Bluefields
Syrén, Raija	19.07.95	18.08.97	Enfermera, Centro de Promoción Cristiana por la Paz, San Ramón
Pykäläinen, Markku	23.08.95	22.09.97	Extensionista Forestal, ASPRODIC, Boaco; desde 1996 Ministerio del Ambiente y Recursos Humanos (MARENA), Carazo
Tuomisaari, Anu	21.01.96	10.12.96	Profesora de Arte Gráfico, Casa de los Tres Mundos, Granada
Uusitalo, Liisa	28.01.96	27.01.98	Enfermera, Sí mujer, Managua y Mujeres en la Defensa de la Vida, Siuna
Torvinen, Eeva	01.06.96	15.08.96	Instructora de Artesanía, Asociación de Arte y Artesanía de Corn Island (ACACI), Corn Island
Setälä, Pertti	01.10.96	31.12.97	Profesor de Música, Casa de los Tres Mundos, Granada
Lager, Laura	22.10.97	31.10.99	Coordinadora de Capacitaciones, Organización de Mujeres Siuneñas por la Defensa de la Vida, Siuna

OFICIALES

NOMBRE	INICIO	FINALIZACIÓN	PUESTO
Rantanen, Olli	17.04.90	16.04.93	Oficial de Enlace, Servicio de Cooperantes de Finlandia, Managua
Tikkanen, Tiina	27.03.93	26.04.97	Oficial de Enlace, Servicio de Cooperantes de Finlandia, Managua; desde 1996 Asesora, ASDENIC, Estelí
Nuto, Tiina	23.08.95	23.02.98	Periodista/Oficial de Información, KEPA, Managua
Nikkanen, Maarit	23.01.96	22.01.00	Oficial de Enlace, KEPA, Managua
Vehkalahti, Pertti	03.09.96	31.03.97	Asesor de Computación, KEPA, Managua
Aronen, Jukka	22.01.98	21.02.00	Oficial de Información, KEPA, Managua
Perähuhta, Outi	01.04.00	31.05.03	Oficial de Enlace, KEPA, Managua
Lehtonen, Kimmo	01.01.01	30.06.06	Oficial de Información, KEPA, Managua
Laukkanen, Riku	05.05.03	04.05.05	Oficial de Enlace KEPA, Managua
Bruun, Larissa	01.08.06	31.07.08	Oficial de Programa, Políticas de Desarrollo e Información, KEPA, Managua
Sandell, Toni	15.08.08		Oficial de Programa, Políticas de Desarrollo e Información, KEPA, Managua

REPRESENTANTES  
RESIDENTES/  
DIRECTORES DE PAÍS  
NOMBRE

NOMBRE	INICIO	FINALIZACIÓN	PUESTO
Nieminen, Marjatta	06.11.88	09.12.91	
Ylönen, Risto	05.06.90	20.11.91	Reemplazando a Nieminen 1.1.-4.6.1991 y Ligia Moreno, Sub-Coordinadora
Lappi-Seppälä, Jyrki	16.10.91	15.11.94	
Nuikka, Miia	15.08.94	14.08.98	
Lehto, Marko	01.05.98	30.04.02	
Tyynelä, Matti	01.02.06	31.03.08	
Hirvonen, Soila	01.05.08		

# Lista de organizaciones contrapartes

## 1997

CIDCA

## 1998

SIMSKULT – Sikilta

Centro Humboldt

URACCAN

Encuentro Mesoamericano

Alcaldía Bluefields

Paula Mendoza (MMSPMV)

MMSSEV

CEDEHCA

## 1999

SIMSKULT – Sikilta

Centro Humboldt

URACCAN

Alcaldía Bluefields

Paula Mendoza (MMSPMV)

MMSSEV

CEDEHCA

## 2000

URACCAN

Paula Mendoza (MMSPMV)

Centro Humboldt

MMSSEV

Alcaldía Bluefields

FADCANIC/EIB

## 2001

URACCAN

MMSSEV

Paula Mendoza

Centro Humboldt

SIMSKULT - Sikilta

AMICA

## 2002

URACCAN

MMSSEV

CALPI

Centro Humboldt

AMICA

## 2003

URACCAN

MMSSEV

Centro Humboldt

## 2004

UCA-Siuna

Nidia White

MMSSEV

AMICA

CONADETI

SUKAWALA

URACCAN

Centro Humboldt

## 2005

Coordinadora Civil

IPADE

Centro Humboldt

CADPI

URACCAN

## 2006

Centro Humboldt

URACCAN

IPADE

Coordinadora Civil

## 2007

Centro Humboldt

Coordinadora Civil

## 2008

Centro Humboldt

Alianza Social Continental

Fund. Para el Conocimiento Indígena

Coordinadora Civil

## 2009

Centro Humboldt

Fund. Para el Conocimiento Indígena

Coordinadora Civil

Red Territorial del Triangulo Minero

# Lista de entrevistados

Acevedo Adolfo, miembro de la Comisión Económica de la Coordinadora Civil

Bush Carla, asesora de proyectos KEPA Nicaragua 2002-

Cunningham Mirna, rectora de URACCAN cuando KEPA promovía la red REDICOSTA

Castillo Jannette, coordinadora del Movimiento Comunal de Matagalpa

Finnilä Kari, cooperante de SCF, 1992-1995

Hooker René, oficial de programa de KEPA Nicaragua 2000 – 2009

Morales Lesbia, funcionaria del Ministerio de Cooperación Externa cuando KEPA entró en Nicaragua

Moreno Ligia, asistente de coordinación de KEPA Nicaragua, 1989-2000

Lehto Marko, coordinador de KEPA Nicaragua 1998 – 2002

Nieminen Marjatta, coordinadora de KEPA Nicaragua, 1988 – 1991

Ordóñez Amado, director ejecutivo del Centro Humboldt

Sandell Toni, oficial de programa de KEPA Nicaragua, 2008-

# Bibliografía

- Cranshaw Marta Isabel (2005): Evaluation of KEPA, Nicaragua Field Study Report
- KEPA: Memorias de seminarios talleres entre KEPA y sus contrapartes noviembre de 2001-junio de 2003
- KEPA (No date): Programme Policy 2004 - 2006
- KEPA (No date): Scf.
- KEPA (2004): La Brújula de Contrapartes - Hacia una cooperación de calidad
- KEPA (2006): Annual report Nicaragua 2006
- KEPA (2006):KEPA´s training strategy 2006 - 2010
- KEPA Strategy for Development policy work, June - 2006
- KEPA (2007): Annual report Nicaragua 2007
- KEPA (2008): Nicaragua Country Paper 2007 - 2011
- KEPA (2008): Criterios para la selección de contrapartes y para la colaboración con las contrapartes de KEPA
- KEPA (2009): Annual Report 2008
- KEPA Newsletter, varias ediciones
- Lager, Laura (2000): Sistematización de la cooperación KEPA y las organizaciones de mujeres en Siuna entre 1993 y 1999
- Medios de KEPA
- Rekola, Juha & Salonen, Kirsi (2005): Keva 20 vuotta- lyhyt oppimäärä
- Revista Kumppani, varias ediciones
- Romero T. Rainiero (2002): Memoria Institucional de KEPA Oficina de Nicaragua y su programa de acompañamiento a Contrapartes Nacionales, Período 1998-2000
- Wislka, Kent (2008): Los Empobrecidos, Informe nro. 93, KEPA
- Zapata, Yuri (2003): Memoria 1er Seminario de Contrapartes 2003
- [www.kepa.fi](http://www.kepa.fi)